

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И МОЛОДЕЖНОЙ
ПОЛИТИКИ НИЖЕГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГУБЕРНСКИЙ КОЛЛЕДЖ»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

ПМ.01 СУРДОПЕРЕВОД СЛОВЕСНОЙ РЕЧИ ГЛУХОМУ И ОБРАТНЫЙ
ПЕРЕВОД

Специальность:

39.02.02 Организация сурдокоммуникации

Нижний Новгород
2022 г.

Рассмотрена методической
комиссией общественных
и правовых дисциплин
Протокол № 1 от 30.08.2022 г.
Председатель  И.В.Герасимова

УТВЕРЖДАЮ
Зам. директора по учебной
работе

О.Ю.Зверева
«31 августа» 2022 г.



Рабочая программа профессионального модуля ПМ.01 Сурдоперевод словесной речи глухому и обратный перевод разработана на основе Федерального государственного образовательного стандарта (далее – ФГОС) по (специальностям) среднего профессионального образования специальности: 39.02.02. Организация сурдокоммуникации

Организация-разработчик: ГБПОУ «Нижегородский Губернский колледж»

Разработчики: Агеева О.В., сурдопедагог ГБПОУ «Нижегородский Губернский колледж»

СОДЕРЖАНИЕ

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ	4
2. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ	6
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ	7
4. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ	19
5. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ	20

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ

ПМ.01 Сурдоперевод словесной речи глухому и обратный перевод

1.1. Область применения рабочей программы.

Рабочая программа профессионального модуля ПМ.01 Сурдоперевод словесной речи глухому и обратный перевод является частью программы подготовки специалистов среднего звена (далее - ППССЗ) в соответствии с ФГОС СПО по специальностям: 39.02.02 Организация сурдокоммуникации.

Рабочая программа профессионального модуля может быть использована при повышении квалификации и профессиональной переподготовке кадров.

1.2. Место учебной дисциплины в структуре ППССЗ.

В профессиональных образовательных организациях, реализующих образовательную программу среднего общего образования в пределах освоения ППССЗ на базе среднего общего образования, учебная дисциплина ПМ.01 Сурдоперевод словесной речи глухому и обратный перевод изучается в профессиональном цикле учебного плана ППССЗ на базе среднего общего образования.

1.3. Цели и задачи учебной дисциплины – требования к результатам освоения учебной дисциплины:

В рамках программы учебной дисциплины обучающимися осваиваются умения и знания:

В результате освоения дисциплины обучающийся должен **знать**:

- роль и место жестовой дактильной речи в системе коммуникативных средств лиц с нарушениями слуха;
- правила жестового перевода, жестовую лексику и пути ее наполнения;
- основные составляющие русского языка;
- нормы литературного произношения;
- основы общей и специальной психологии;
- документальное обеспечение управления коммуникативной деятельности;
- функции и структуру Всероссийского общества глухих.

В результате освоения модуля обучающийся должен **уметь**:

- использовать специальные средства общения глухих для реализации прав неслышащих граждан;
- вести профессиональную документацию;

Иметь практический опыт:

- прямого и обратного перевода со словесного языка и РЖЯ.

1.4. Рекомендуемое количество часов на освоение рабочей программы профессионального модуля:

Максимальная учебная нагрузка обучающегося 1218 часов, в том числе:

- обязательная аудиторная учебная нагрузка обучающегося 386 часа;
- лабораторных и практических работ – 286 часов.

Самостоятельная работа – 346 часов.

2. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ

ПМ.01 Сурдоперевод словесной речи глухому и обратный перевод

Результатом освоения профессионального модуля является овладение обучающимися видом профессиональной деятельности 39.02.02 «Организация сурдокоммуникации», в том числе профессиональными (ПК) и общими (ОК) компетенциями:

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОК-4	Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.
ОК-5	Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.
ОК-6	Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями.
ОК-7	Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), за результат выполнения заданий.
ОК-10	Знать основы Конституции Российской Федерации, Конвенцию Организации Объединенных Наций о правах инвалидов и другие международные акты, направленные на обеспечение прав инвалидов и участие их в жизни общества.
ПК-1.1	Владеть прямым и обратным переводом (калькирующим и на основе РЖЯ).
ПК-1.2	Владеть основами современного русского языка как средством коммуникации.

ПК-1.3	Урегулировать и разрешать конфликтные ситуации в профессиональной деятельности.
ПК-1.4	Организовывать коммуникацию лиц с нарушениями слуха с общественными организациями и органами, осуществляющими социальную защиту инвалидов.
ПК-1.5	Обеспечивать лицам с нарушением слуха взаимодействие с органами Всероссийского общества глухих.
ПК-1.6	Организовывать консультативную помощь лицам с нарушением слуха.
ПК-1.7	Использовать необходимые нормативно-правовые документы в профессиональной деятельности.
ПК.1.8	Обеспечивать подачу информации в доступной форме с использованием различных технологий с учетом состояния слуха и речи индивида.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ

3.1. Тематический план профессионального модуля

Коды профессиональных компетенций	Наименования разделов профессионального модуля	Всего часов (макс. учебная нагрузка и практики)	Объем времени, отведенный на освоение междисциплинарного курса (курсов)					Практика	
			Обязательная аудиторная учебная нагрузка обучающегося			Самостоятельная работа обучающегося		Учебная, часов	Производственная (по профилю специальности), часов <i>если предусмотрена рассредоточенная практика</i>
			Всего, часов	в т.ч. практические занятия, часов	в т.ч., курсовая работа (проект), часов	Всего, часов	в т.ч., курсовая работа (проект), часов		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ОК 4 – 7, ОК 10 ПК 1.1 – 1.8	МДК.01.01 Теория и практика сурдоперевода	936	624	246	20	312	-	-	-
	МДК 01.02 Организационно-правовое обеспечение деятельности сурдопереводчика	102	68	40	-	-	-	-	-
	УП.01	72	-	-	-	-	-	72	-
	ПП.01	108	-	-	-	-	-	-	108
	Всего:	1218	692	286	20	312		72	108

3.2. Тематический план и содержание профессионального модуля ПМ.01 СУРДОПЕРЕВОД СЛОВЕСНОЙ РЕЧИ ГЛУХОМУ И ОБРАТНЫЙ ПЕРЕВОД

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа обучающихся, курсовая работа (проект) (если предусмотрены)	Объем часов	Уровень освоения
1	2	3	4
МДК.01.01 Теория и практика сурдоперевода			
Тема 1. Средства коммуникации глухих и слабослышащих	Содержание учебного материала:		
	Кинетические системы коммуникации. Невербальная коммуникация. Жесты, используемые в качестве невербальных компонентов разговорной речи слышащего большинства. Использование жестов в области искусства, на транспорте, в спорте, армии. Жестовый язык как кинетическая невербальная система коммуникации глухих. Дактильная речь как кинетическая система вербальной коммуникации глухих. Их семиотические функции в общении людей. Две разновидности общения: русский жестовый язык и калькирующая жестовая речь. Жестовая речь как одно из средств когнитивной деятельности и социализации глухого ребенка. Своеобразие словесно-жестового двуязычия глухих. Билингвизм глухих. Роль жестовой речи как средства общения в обществах глухих	20	1,2
	Практические занятия: учебная дискуссия. Вопросы: 1. Проблемы развития современной специальной школы. 2. Альтернативные подходы в обучении детей с недостатками слуха.	10	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебником, составление тематического словаря, ответы на вопросы, составление таблицы.	6	
Тема 2. Дактильная речь как форма вербальной коммуникации	Содержание учебного материала:	40	1,2
	Дактильная речь, дактилирование, дактильный язык, дактильные системы. Дактильный алфавит. Принципы построения различных дактильных алфавитов. Отражение в дактильной речи норм словесного языка. Функциональное назначение дактильной речи в межличностном общении учащихся с недостатками слуха и общении глухих и слышащих. Воспроизведение при помощи дактиля структуры слова – основной единицы словесного языка. Навыки воспроизведения и восприятия при дактилировании.		
	Практическое занятие: учебная дискуссия. Вопросы для обсуждения: Специальные и специфические методы обучения в школе глухих (слабослышащих). Просмотр урока в школе глухих, его анализ.	30	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебником, изучение словаря жестовой речи	30	

Тема 3. Жестовая речь как средство невербальной коммуникации	Содержание учебного материала: Функциональные особенности жестовой речи. Особенности овладения русским жестовым языком глухим ребенком, растущим в семье слышащих и глухих родителей. Факторы, влияющие на развитие жестовой речи. Овладение глухим ребенком русским жестовым языком в процессе общения в детском коллективе школы. Формирование калькирующей жестовой речи как системы общения, отражающей структуры русского языка. Функциональное назначение русского жестового языка и калькирующей жестовой речи в коммуникативной деятельности глухих; расширение функций русского жестового языка, обусловленное демократизацией общества и ростом самосознания глухих.	10	1,2
	Практические занятия: Подготовка рук к жестовому общению, дактилированию	30	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебником, изучение словаря жестовой речи	40	
Тема 4. Альтернативные подходы к использованию жестовой речи в современной зарубежной и отечественной сурдопедагогике	Содержание учебного материала: Проблема жестовой речи как средства обучения. Развитие взглядов на использование дактильной и жестовой речи в истории зарубежной педагогики. Определение роли и места дактильной и жестовой речи в зависимости от целей, задач и содержания обучения представителями разных систем. Анализ взглядов на дактильную и жестовую речь в современной зарубежной сурдопедагогике. Развитие взглядов на использования дактильной и жестовой речи в российской сурдопедагогике. Вопросы дактильной и жестовой речи в концепции советской сурдопедагогике 20-30 годов. Вклад Л. С. Выготского в изучение проблемы жестовой речи. Значение Всероссийского совещания сурдопедагогов 1938 года в определении системы речевых средств учебно-воспитательного процесса. Дактильная и жестовая речь как вспомогательные средства обучения и воспитания учащихся с недостатками слуха в современной российской сурдопедагогике. Принципы, методы и формы использования дактильной и жестовой речи в специальных детских садах и школах. Альтернативные подходы к использованию жестовой речи в современной зарубежной сурдопедагогике. Метод тотальной коммуникации. Билингвистический метод. Отрицание жестового языка как средства общения и обучения глухих в чистом устном методе, в вебротональном методе.	30	1,2
	Практические занятия: круглый стол – существует ли альтернатива ЖЯ в общении с глухими (слабослышащими)	30	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебником, ответы на вопросы, конспектирование научно-методических работ, подготовка словаря терминов	20	
Тема 5. Усвоение дактильной речи	Содержание учебного материала: Дактилирование, дактильный знак. Воспроизведение при помощи дактиля структуры слова - основной единицы словесного языка. Тренировка в составлении слов с помощью дактильной речи	16	1,2
	Практические занятия: составление слов, словосочетаний, коротких фраз с помощью дактильной речи	10	2,3

	Самостоятельная работа обучающихся: Изучение таблиц с дактильной азбукой, подготовка к практическому дактилированию	40	
Тема 6. Лексика и грамматика жестового языка	Содержание учебного материала: Лексика русского жестового языка. Лексические пласты и группы в жестовом языке и их роль в процессе коммуникации. Классы жестовых единиц, совпадающих и несовпадающих по значению со словами русского языка. Безэквивалентная лексика и фразеология русского жестового языка. Многозначность и однозначность жестов. Синонимия, антонимия, омонимия в русском жестовом языке. Фразеология и идиоматика русского жестового языка. Стилистическая дифференциация жестов. Экспрессивно-оценочная лексика русского жестового языка. Эволюция лексики русского жестового языка. Современные жесты, неологизмы, архаизмы и историзмы в лексике русского жестового языка. Роль заимствований в обогащении словарного состава жестового языка. Территориальная и социальная дифференциация лексики. Интернациональная лексика. Словари жестового языка, особенности их построения. Варианты компьютерного жестового словаря. Морфология русского жестового языка. Способы выражения значения множественности. Выражение субъективно-объективных отношений, значения принадлежности. Парадигма жестов-обозначений участников диалога. Выражение значений качества и степени качества в русском жестовом языке. Спецификация жестов, определяющих размер. Способы выражения количества в русском жестовом языке. Способы выражения значений, связанных с действиями. Передача временных значений, обозначение настоящего, прошедшего, будущего времени. Способы выражения модальных значений желательности, условности и др. Синтаксис русского жестового языка. Класс простых высказываний в русском жестовом языке. Структура вопросительных и восклицательных высказываний, высказываний с отрицанием. Роль порядка жестов и не мануальных компонентов в передаче смысла. Полипредикативные высказывания, выражающие причинно-следственные, целевые, определительные и другие отношения.	80	1,2
	Практические занятия: построение фраз разной сложности на РЖЯ	22	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебником, изучение жестов по лексическим группам, морфологии и синтаксиса РЖЯ	30	
Тема 7. Практический курс русского жестового языка	Содержание учебного материала: Социокультурная парадигма образования глухих в современном обществе и необходимость освоения жестового языка. Практическое изучение жестовой речи по темам. Освоение различных лексических пластов и групп словарного состава жестового языка; использование их в различных коммуникативных и социально значимых ситуациях. Лексический материал, необходимый для развития профессиональной компетенции в наиболее распространенных ситуациях в официальной и неофициальной обстановках. Виды коммуникационной жестовой речи.	40	1,2

	Практическое занятие: построение диалогов с использованием РЖЯ.	30	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: подготовка к общению на РЖЯ	40	
Тема 8. Теория и практика перевода	Содержание учебного материала:	40	1,2
	Объект теории перевода. Одноязычная и двуязычная коммуникация. Процесс перевода. Проблема переводимости и адекватности перевода. Единица перевода. Виды жестового перевода. Последовательный и синхронный перевод. Прямой и обратный перевод. Лексикологический и стилистический аспекты перевода.		
	Практическое занятие: деловая игра – сурдоперевод в разных бытовых ситуациях.	22	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебником, подготовка разных вариантов перевода текста.	30	
Тема 9. Практикум переводческой деятельности	Содержание учебного материала:	40	1,2
	Решение профессиональных задач в области жестового перевода, конструирование различных форм социокультурной деятельности. Компетенция переводчика в сфере профессиональной коммуникации незлышащих. Развитие лингвистического, интеллектуально-творческого, мотивационно-профессионального потенциала личности переводчика в сфере профессиональной коммуникации незлышащих в процессе профессиональной деятельности		
	Практическое занятие: применение РЖЯ в школе с глухими (слабослышащими) детьми	30	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: Подготовка к прямому и обратному переводу	36	
Тема 10. Иностранные жестовые языки и система международного общения глухих	Содержание учебного материала:	22	1,2
	Основные этапы возникновения и развития национальных жестовых языков. Лингвистические особенности национальных жестовых языков. Социальная роль национальных жестовых языков в жизни общества. Особенности прямого и обратного перевода в национальных жестовых языках. Культура межнационального общения. Международное жестовое общение глухих. Исторические аспекты международного жестового общения глухих. «Жестуно» и его значение. Лингвистические особенности системы международного общения. Практический базовый курс международного жестового общения. Международная дактилология. Особенности прямого и обратного перевода «Жестуно». Практика прямого и обратного перевода «Жестуно».		
	Практическое занятие: построение фраз с помощью языка «Жестуно»	22	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебником, изучение жестуно, подготовка таблицы сходства и различия РЖЯ и жестуно	20	
Тема 11. Профессиональная этика переводчика	Содержание учебного материала:	20	1,2
	Тарифно-квалификационная характеристика переводчика в сфере профессиональной коммуникации незлышащих (переводчик жестового языка) по общероссийским отраслям. Профессиональные и личностные качества		

жестового языка	переводчика в сфере профессиональной коммуникации незлышащих (переводчик жестового языка). Этика переводчика в сфере профессиональной коммуникации незлышащих (переводчик жестового языка) в официальных и неофициальных ситуациях. Специфика обслуживания жестовым языком.		
	Практическое занятие: круглый стол – надо ли жалеть инвалида по слуху	10	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебником, составление таблицы профессионально важных качеств сурдопереводчика. Составление кроссворда по терминам	20	
МДК 01.02 Организационно-правовое обеспечение деятельности сурдопереводчика			
Раздел 1. Теоретические положения основ права			
Тема 1.1 Право и правовое обеспечение профессиональной деятельности	Содержание учебного материала: Понятие, принципы и функции права. Понятие и элементы системы права. Понятие отрасли права. Общая характеристика основных отраслей российского права. Критерии отраслевого деления: предмет и метод правового регулирования. Понятие института права. Понятие, виды и структура нормы права. Понятие и принципы правового обеспечения. Предмет и особенности правового обеспечения профессиональной деятельности. Право социального обеспечения, предпринимательское право, трудовое право как отрасли права, регулирующие отношения в профессиональной деятельности переводчика-дактилолога.	2	1,2
	Практическое занятие № 1. Работа с нормами права по выделению структурных элементов	2	2,3
Тема 1.2. Источники права	Содержание учебного материала: Понятие и виды источников права. Нормативный правовой акт как основной источник права России: понятие, виды. Действие нормативных правовых актов во времени, в пространстве, по кругу лиц	2	1,2
	Практическое занятие № 2. Характеристика основных источников права в сфере сурдокоммуникации Устные выступления (сообщения) обучающихся и дискуссия по темам «Законодательный процесс в России», «Система законодательства России», а также основные НПА (фз № 178, № 181, № 442, КРФ, ГК, УК, УПК, ГПК)	2	2,3
	Самостоятельная работ обучающихся: подготовка сообщений на темы «Законодательный процесс в России», «Система законодательства России»; составить таблицу отличий законов от подзаконных актов по признакам: юридическая сила, действие во времени, действие в пространстве, действие по кругу лиц.	4	
Раздел 2. Организационно-правовое регулирование деятельности в сфере социального обеспечения			
	Содержание учебного материала:	2	1,2

Тема 2.1. Основы права социального обеспечения	Понятие, предмет и метод права социального обеспечения. Основные принципы права социального обеспечения. Система права социального обеспечения. Понятие и направления социальной защиты населения. Социальная защита инвалидов. Цель и функции социального обслуживания. Понятие и виды социальной услуги. Правила предоставления инвалидам услуг по сурдопереводу		
	Практическое занятие № 3. Анализ законодательства в сфере сурдокоммуникации провести анализ Постановления Правительства РФ от 25 сентября 2007 г., N 608 «О порядке предоставления инвалидам услуг по переводу русского жестового языка (сурдопереводу, тифлосурдопереводу)», Федерального закона от 24 ноября 1995 г. N 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации», Федерального закона от 28 декабря 2013 N 442-ФЗ «Об основах социального обслуживания граждан в Российской Федерации».	2	2,3
Тема 2.2. Источники права социального обеспечения	Содержание учебного материала:	2	1,2
	Конституционные основы социального обеспечения. Международные нормативные правовые акты как источники права социального обеспечения. Нормативные правовые акты федеральных органов государственной власти и органов государственной власти субъектов РФ как источники права социального обеспечения. Акты органов местного самоуправления и локальные правовые акты как источники права социального обеспечения.		
	Сообщения и дискуссии на темы «Конституция как источник права социального обеспечения», «Классификация нормативных правовых актов федеральных органов государственной власти и органов государственной власти субъектов РФ»; анализ международных источников: -Конвенция ООН о правах инвалидов от 13.12.2006. - Европейский кодекс социального обеспечения от 16.04.1964.		
	Самостоятельная работа: подготовка сообщений на темы «Конституция как источник права социального обеспечения», «Классификация нормативных правовых актов федеральных органов государственной власти и органов государственной власти субъектов РФ».	2	
Тема 2.3. Особенности правовых отношений в сфере социального обеспечения	Содержание учебного материала:	2	1,2
	Понятие, признаки и содержание правоотношений. Понятие и виды субъектов правоотношений. Правосубъектность: правоспособность, дееспособность. Понятие и виды объектов правоотношений. Субъективное право и юридическая обязанность. Понятие и классификация юридических фактов		
	Проведение дискуссии на тему «Правовой статус личности»; разработка схемы классификации юридических фактов; устные выступления на тему «Трудная жизненная ситуация как основание для предоставления социальных услуг».		
	Самостоятельная работа обучающихся: подготовка к дискуссии на тему: «Правовой статус личности» и устным выступлениям на тему: «Трудная жизненная ситуация как основание для предоставления социальных услуг»; теоретическая подготовка по учебной литературе на тему: «Понятие и классификации юридических фактов»	2	
	Содержание учебного материала:	2	1,2

Тема 2.4. Субъекты правовых отношений в сфере социального обеспечения	Организации социальной защиты, находящиеся в ведении органов государственной власти РФ, в ведении органов государственной власти субъектов РФ. Организации, находящиеся в ведении органов местного самоуправления и представляющие собой муниципальный сектор социальной защиты населения. Негосударственные организации иных форм собственности и различных организационно-правовых форм. Частные лица без образования юридического лица, осуществляющие в установленном порядке деятельность в сфере социального обслуживания. Лица, нуждающиеся в социальной защите.		
	Практическое занятие № 4. Анализ деятельности НКО проведение анализа Устава НКО «Всероссийское общество глухих»; разработка схемы структурных подразделений ВОГ; выявление функций ВОГ; проведение дискуссии на тему: «Лица, нуждающиеся в социальной защите».	2	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: разработка плана ответа по вопросам: - структура государственных органов, органов субъектов РФ и их полномочия в сфере социального обеспечения; - функции органов местного самоуправления в сфере принятия нормативных правовых актов в сфере социального обеспечения; Подготовка к дискуссии на тему: «Лица, нуждающиеся в социальной защите».	2	
Тема 2.5. Защита прав граждан в сфере социального обеспечения	Содержание учебного материала:	2	1,2
	Понятие, средства и способы защиты нарушенных или оспоренных прав граждан в сфере социального обеспечения. Защита прав граждан в сфере социального обеспечения с помощью внесудебного порядка разрешения споров. Особенности споров в сфере социального обеспечения, рассматриваемых судами общей юрисдикции. Правовое регулирование участия переводчика-дактилолога в суде, иных процессуальных действиях по защите прав граждан в сфере социального обеспечения.		
	Практическое занятие № 5. Способы защиты прав граждан в сфере социального обеспечения написание эссе по темам: «Значение участия переводчика-дактилолога в суде, иных процессуальных действиях по защите прав граждан в сфере социального обеспечения»; устные выступления по темам: «Система судебных органов в РФ»; проведения анализа правовых норм ФЗ «Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях», «Гражданский процессуальный кодекс Российской Федерации», «Уголовно-процессуальный кодекс Российской Федерации».	2	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: подготовка докладов по темам: «Система судебных органов в РФ», «Воссоздание института мировых судей», проведения анализа правовых норм ФЗ «Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях», «Гражданский процессуальный кодекс Российской Федерации», «Уголовно-процессуальный кодекс Российской Федерации».	4	
Раздел 3. Организационно-правовое обеспечение предпринимательской деятельности в сфере социального обслуживания			
	Содержание учебного материала:	2	1,2

Тема 3.1. Предпринимательская деятельность в сфере социального обслуживания	Понятие предпринимательской деятельности. Субъекты предпринимательской деятельности. Правовой статус индивидуального предпринимателя. Право на осуществление предпринимательской деятельности. Понятие и виды юридических лиц. Особенности предпринимательской, уставной деятельности НКО в сфере социального обеспечения. Понятие, формы и содержание права собственности.		
	Практическое занятие № 6. Характеристика субъектов предпринимательской деятельности. составление таблиц отличительных признаков деятельности коммерческого и некоммерческого юридического лица; проведение тестирования по теме: «Понятие, формы и содержание права собственности»; провести анализ Федерального закона «О некоммерческих организациях» от 12.01.1996, ФЗ №7	2	2,3
	Практическое занятие № 7. Работа с бланками заявлений по созданию ИП. Определение сфер деятельности	2	
	Самостоятельная работа: провести анализ Федерального закона «О некоммерческих организациях» от 12.01.1996, ФЗ №7; подготовиться к тестированию по теме: «Понятие, формы и содержание права собственности».	4	
Тема 3.2. Особенности договорных отношений в сфере социального обслуживания	Содержание учебного материала:	2	1,2
	Понятие и значение договора. Форма и содержание договора. Толкование договора. Порядок заключения, изменения и расторжения договора. Общая характеристика договора возмездного оказания услуг. Ответственность в праве социального обеспечения: понятие, признаки, виды ответственности. Договорная ответственность		
	Практическое занятие № 8. Составление классификации и характеристика основных видов договоров по ГК РФ	4	2,3
	Практическое занятие № 9. Разработка проекта договора на возмездное оказание услуг		
	Самостоятельная работа обучающихся: Теоретическая подготовка по учебному материалу по теме «Содержание договора»; рассмотрение типовой формы договора возмездного оказания услуг.	4	
Раздел 4. Правовое обеспечение трудовой деятельности			
Тема 4.1. Источники трудового права	Содержание учебного материала:		1,2
	Понятие и виды источников трудового права. Конституционные основы трудового права. Трудовой кодекс Российской Федерации как основной источник трудового права. Значение локального акта как источника трудового права.		
	Практическое занятие № 10. Работа с НПА, по регулированию трудового права Введение в отрасль трудового права. Понятие и виды источников трудового права. Конституционные основы трудового права. Трудовой кодекс Российской Федерации как основной источник трудового права. Значение локального акта как источника трудового права Практическое занятие № 11. Работа с ТК РФ по рассмотрению институтов трудового права	2	2,3

		2	
	Самостоятельная работа обучающихся: подготовка плана выступления по теме: «Классификация источников трудового права».	4	
Тема 4.2. Особенности правоотношений в сфере трудового права	Содержание учебного материала:	2	1,2
	Понятие трудового правоотношения, его отличие от смежных с ним правоотношений, связанных с трудом. Общая характеристика правоотношений, непосредственно связанных с трудовыми. Понятие, виды субъектов трудового права. Объекты правоотношений сфере трудового права.		
	Практическое занятие № 12. Составление характеристики субъектов трудовых правоотношений Понятие трудового правоотношения, его отличие от смежных с ним правоотношений, связанных с трудом. Общая характеристика правоотношений, непосредственно связанных с трудовыми. Понятие, виды субъектов трудового права. Объекты правоотношений сфере трудового права	6	2,3
	Практическое занятие № 13. Характеристика участников и видов трудовых правоотношений (урок-презентация, подготовка докладов и рефератов) Практическое занятие № 14. Работа с ТК РФ по изучению трудовых правоотношений (решение задач, составление схем)		
	Самостоятельная работа обучающихся: подготовка сообщений по темам: «Правовой статус безработного», «Правовой статус работодателя – юридического лица», «Гражданин как субъект трудового права».	2	
Тема 4.3. Трудовой договор	Содержание учебного материала:	2	1,2
	Понятие и стороны трудового договора. Виды трудовых договоров. Содержание и форма трудового договора. Заключение и прекращение трудового договора. Документы, предъявляемые при заключении трудового договора. Защита персональных данных работника.		
	Практическое занятие № 15. Разработка проекта трудового договора (составление ТД и сопутствующих документов) Практическое занятие № 16. Оформление приема на работу	4	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: работа с учебной литературой, конспектом лекций по закреплению знаний о содержании трудового договора (обязательные и дополнительные условия); работа с Трудовым кодексом РФ по выявлению отличительных особенностей гражданско-правового договора и трудового договора	2	

Тема 4.4. Права и обязанности сторон трудового договора	Содержание учебного материала:	2	1,2
	Права и обязанности работодателя. Права и обязанности работника Должностная инструкция переводчика-дактилолога.		
	Практическое занятие № 17. Составление должностных инструкций переводчика-дактилолога, тифлосурдопереводчика	2	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: проведения анализа должностной инструкции переводчика-дактилолога; подготовка к тестированию по теме: «Права и обязанности сторон трудового договора».	2	
Тема 4.5. Дисциплина труда и дисциплинарная ответственность. Материальная ответственность	Содержание учебного материала:	2	1,2
	Понятие и значение дисциплины труда. Методы обеспечения трудовой дисциплины. Дисциплинарная ответственность работников: понятие, основание и условия наступления. Меры дисциплинарного взыскания, порядок их наложения, обжалования и снятия.		
	Практическое занятие № 18. Анализ локальных актов, регулирующих правила внутреннего распорядка в организациях. Практическое занятие № 19. Работа с ТК РФ по привлечению к дисциплинарной ответственности Практическое занятие № 20. Анализ НПА по материальной ответственности сторон трудового договора План: Понятие, значение и условия наступления материальной ответственности у сторон трудового договора. Материальная ответственность работодателя. Материальная ответственность работника. Пределы материальной ответственности.	6	2,3
	Самостоятельная работа обучающихся: подготовка сообщений на темы Понятие и содержание дисциплины труда», «Дисциплинарные взыскания и их виды», «Порядок применения дисциплинарных взысканий». Анализ локального акта «Правила внутреннего трудового распорядка НОИ»	2	
Зачет с дифференцированной оценкой		2	
ПП.01 Виды работ - знакомство: - с рабочим местом сурдопереводчика, - с технологическим оборудованием, применяемым в деятельности сурдопереводчика, - с особенностями заявки и видами деятельности сурдопереводчика - знакомство с базой практики, рабочим местом сурдопереводчика; - анализ деятельности сурдопереводчика базы практики;		108	

<ul style="list-style-type: none"> - стажировка в должности сурдопереводчика; - сурдоперевод глухим и слабослышащим на учебном занятии; - сурдоперевод глухим и слабослышащим во внеучебной деятельности; - сурдоперевод глухим и слабослышащим при общении со сверстниками; - сурдоперевод глухим и слабослышащим при общении со взрослыми; - обратный перевод с РЖЯ на учебном занятии; - обратный перевод с РЖЯ во внеучебной деятельности; - обратный перевод с РЖЯ при общении со сверстниками; - обратный перевод с РЖЯ общении со взрослыми. 		
<p>УП.01 Виды работ - знакомство:</p> <ul style="list-style-type: none"> - с рабочим местом сурдопереводчика, - с технологическим оборудованием, применяемым в деятельности сурдопереводчика, - с особенностями заявки и видами деятельности сурдопереводчика - знакомство с базой практики, рабочим местом сурдопереводчика; - анализ деятельности сурдопереводчика базы практики; - стажировка в должности сурдопереводчика: - сурдоперевод глухим и слабослышащим на учебном занятии; - сурдоперевод глухим и слабослышащим во внеучебной деятельности; - сурдоперевод глухим и слабослышащим при общении со сверстниками; - сурдоперевод глухим и слабослышащим при общении со взрослыми; - обратный перевод с РЖЯ на учебном занятии; - обратный перевод с РЖЯ во внеучебной деятельности; - обратный перевод с РЖЯ при общении со сверстниками; - обратный перевод с РЖЯ общении со взрослыми. - структуры ВОЗ; - нормативно-правовых актов деятельности сурдопереводчика; - требований к квалификации и оплате труда сурдопереводчика; - состава и деятельности аттестационной комиссии. 	72	
ВСЕГО:	1218	

4. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ

4.1. Требования к минимальному материально-техническому обеспечению.

Реализация профессионального модуля ПМ.01 Сурдоперевод словесной речи глухому и обратный перевод осуществляется в оборудованных учебных кабинетах и аудиториях.

Оборудование учебного кабинета:

- посадочные места по количеству обучающихся;
- рабочее место преподавателя;
- многофункциональный комплекс преподавателя;
- учебно-наглядные пособия;
- шкафы для комплексного методического обеспечения.

Технические средства обучения:

- информационно-коммуникативные средства;
- экранно-звуковые пособия.

4.2 Информационное обеспечение обучения.

Перечень рекомендуемых учебных изданий, Интернет-ресурсов, дополнительной литературы.

Основные источники:

1. Сутырина, М. П. Теория и практика сурдоперевода: дактилология: учебное пособие / М. П. Сутырина, Н. А. Огурцова. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2017. — 120 с. — ISBN 978-5-7782-3133-7. — Текст : электронный // Электронный ресурс цифровой образовательной среды СПО PROФобразование : [сайт]. — URL: <https://profspo.ru/books/91551> (дата обращения: 06.11.2020). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей

Дополнительные источники:

1. Харламенков, А. Е. Теория русского жестового языка : учебник для среднего профессионального образования / А. Е. Харламенков. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 173 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-14849-7. — URL : <https://urait.ru/bcode/497136>

2. Виноградова, С. М. Риторика : учебник и практикум для вузов / С. М. Виноградова, И. С. Силин ; под редакцией С. М. Виноградовой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 316 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01235-4. — URL : <https://urait.ru/bcode/489390>
3. Козырева, О. А. Проблемы инклюзивного образования : учебное пособие для вузов / О. А. Козырева. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14411-6. — URL : <https://urait.ru/bcode/497035>
4. Образовательное право : учебник для вузов / А. И. Рожков [и др.] ; под редакцией А. И. Рожкова, В. Ю. Матвеева. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 376 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12877-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489440> (дата обращения: 14.09.2022).
5. Михальчи, Е. В. Инклюзивное образование : учебник и практикум для вузов / Е. В. Михальчи. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 177 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04943-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493142> (дата обращения: 14.09.2022).

Интернет-ресурсы:

1. Elibrary.ru : научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. — М. :Интра-Плюс, 1997. - . — Режим доступа: <http://www.elibrary.ru> — Загл. с экрана.
2. IPRbooks [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система. — Электрон. дан. — Режим доступа : <http://www.iprbookshop.ru>. — Загл. с экрана.
3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: портал [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://window.edu.ru>
4. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. — Электрон. дан. — Режим доступа : <https://cyberleninka.ru>. — Загл. с экрана.
5. Юрайт [Электронный ресурс] : электронно-библиотечная система (ЭБС) / издательство Юрайт. — Москва, 2013— . — Режим доступа: <https://biblio-online.ru/>. Полный доступ открыт только к книгам для среднего профессионального образования (СПО).

5. КОНТРОЛЬ И ОЦЕНКА РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО МОДУЛЯ

Контроль и оценка результатов освоения профессионального модуля осуществляется преподавателем в процессе проведения практических занятий, тестирования, а также выполнения обучающимися индивидуальных заданий, проектов, исследований.

Код и наименование профессиональных и общих компетенций, формируемых в рамках модуля	Критерии оценки	Методы оценки
ПК.1.1. Владеть прямым и обратным переводом (калькирующим и на основе РЖЯ).	Уметь: использовать специфические средства общения глухих для реализации прав незлышащих граждан. Знать: правила жестового перевода, жестовую лексику и пути ее наполнения. Иметь практический опыт: прямого и обратного перевода со словесного языка и РЖЯ.	Участие в практических занятиях, деловых играх; оценка самостоятельной подготовки к сурдопереводу; разные виды сурдоперевода на практических занятиях.
ПК.1.2. Владеть основами современного русского языка как средством коммуникации.	Уметь: интерпретировать языковые факты и явления, раскрывающие психолингвистическую природу языкового поведения человека. Знать: основные составляющие русского языка, нормы литературного произношения.	Оценка составления разного вида текстов для сурдоперевода; составление докладов, сообщений по темам модуля; тестирование.
ПК.1.3. Урегулировать и разрешать конфликтные ситуации в профессиональной деятельности.	Уметь: урегулировать и разрешать конфликтные ситуации. Знать: права и обязанности работников, обеспечивающих социальное обслуживание глухих (слабослышащих)..	Участие в практических занятиях, деловых играх, анализ и самоанализ действий; решение психологических задач; тестирование.
ПК.1.4. Организовывать коммуникацию лиц с нарушениями слуха с общественными организациями и	Уметь: использовать специфические средства общения глухих для реализации прав незлышащих граждан.	Организация деловых игр, анализ, саморефлексия; тестирование.

органами, осуществляющими социальную защиту инвалидов.	Знать: нормативные правовые документы, связанные с коммуникационным обеспечением социальной защиты инвалидов, документационное обеспечение управления коммуникационной деятельностью.	
ПК.1.5. Обеспечивать лицам с нарушением слуха взаимодействие с органами Всероссийского общества глухих.	Уметь: использовать специфические средства общения глухих для реализации прав незлышащих граждан. Знать: функции и структуру Всероссийского общества глухих	Организация деловых игр, анализ, саморефлексия; знакомство с обществом глухих, отчет по учебной практике.
ПК.1.6. Организовывать консультативную помощь лицам с нарушением слуха.	Уметь: вести профессиональную документацию. Знать: основы общей и специальной психологии.	Тестирование; стажировка в должности сурдопереводчика, оформление документации по производственной практике.
ПК.1.7. Использовать необходимые нормативно-правовые документы в профессиональной деятельности.	Уметь: вести профессиональную документацию. Знать: нормативные правовые документы, связанные с коммуникационным обеспечением социальной защиты инвалидов, документационное обеспечение управления коммуникационной деятельностью.	Тестирование; стажировка в должности сурдопереводчика, оформление документации по производственной практике.
ПК.1.8. Обеспечивать подачу информации в доступной форме с использованием различных	Уметь: использовать специфические средства общения глухих для реализации прав незлышащих граждан. Знать: роль и место жестовой и дактильной речи в системе коммуникативных средств лиц с нарушением слуха.	Участие в практических занятиях, деловых играх, анализ и самоанализ действий; стажировка в должности сурдопереводчика.
ОК-4. Осуществлять поиск и использование информации, необходимой для эффективного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.	Оперативность поиска и использования необходимой информации для качественного выполнения профессиональных задач, профессионального и личностного развития. Широта использования различных источников информации, включая электронные.	Экспертное наблюдение и оценка деятельности учащегося в процессе освоения образовательной программы на практических занятиях, при выполнении индивидуальных домашних заданий, работ по учебной и производственной практике. Оценка выполнения курсовой работы

<p>ОК-5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.</p>	<p>Оперативность, точность и широта осуществления операций с использованием общего и специального программного обеспечения</p>	<p>Экспертное наблюдение и оценка деятельности учащегося в процессе освоения образовательной программы на практических занятиях, в ходе компьютерного тестирования, подготовки электронных презентаций, при выполнении индивидуальных домашних заданий, работ по учебной практике, экспертное наблюдение и оценка использования учащимися информационных технологий при подготовке и проведении учебно-воспитательных мероприятий различной тематики.</p>
<p>ОК-6. Работать в коллективе и команде, эффективно общаться с коллегами, руководством, потребителями</p>	<p>Коммуникабельность при взаимодействии с обучающимися, преподавателями и руководителями практики в ходе обучения.</p>	<p>Экспертное наблюдение и оценка коммуникативной деятельности учащегося в процессе освоения образовательной программы на практических занятиях, при выполнении индивидуальных домашних заданий, работ по учебной и производственной практике. Экспертное наблюдение и оценка использования учащимися коммуникативных методов и приёмов при подготовке и проведении учебно-воспитательных мероприятий различной тематики.</p>
<p>ОК-7. Брать на себя ответственность за работу членов команды (подчиненных), за результат выполнения заданий.</p>	<p>Ответственность за результат выполнения заданий. Способность к самоанализу и коррекции результатов собственной работы.</p>	<p>Экспертное наблюдение и оценка деятельности учащегося в процессе освоения образовательной программы на практических занятиях при работе в малых группах, работ по учебной и производственной практике. Экспертное наблюдение и оценка уровня ответственности учащегося при подготовке и проведении учебно-воспитательных мероприятий различной тематики. Экспертное наблюдение и оценка достижений учащегося в учебной и общественной деятельности.</p>

<p>ОК-10. Знать основы Конституции Российской Федерации, Конвенцию Организации Объединенных Наций о правах инвалидов и другие международные акты, направленные на обеспечение прав инвалидов и участие их в жизни общества.</p>	<p>Демонстрация знаний организационно-правовых основ деятельности сурдопереводчика, организации и функционировании социальной сферы.</p>	<p>Экспертное наблюдение и оценка деятельности учащегося в процессе освоения образовательной программы на практических занятиях, при выполнении индивидуальных домашних заданий, работ по учебной и производственной практике.</p>
---	--	--